إعـــــــــــلان

يعلن معهد التدريب النفطي / بيجي إحدى تشكيلات وزارة النفط دعوته إلى الشركات العالمية المصنعة والمتخصصة والشركات العراقية للمشاركة وتقديم العطاءات لتنفيذ الطلبيات الخارجية / الاستيرادية والمدرجة في الجدول أدناه لتوريد أجهزة ومعدات تدريبية بالإعداد والمواصفات المثبتة بالوثائق الخاصة بالطلبية (التندر) فعلى الراغبين بالاشتراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة شعبة العقود والمشتريات في المعهد لشراء وثائق المناقصة وبمبلغ قدره (٧٥,٠٠٠) فقط خمسة وسبعون ألف دينار لأغيرها ، علما أن سعر الوثائق غير قابل للرد ويتحمل من ترسو علية المناقصة أجور نشر الإعلان في الصحف الرسمية على إن تقدم العـــروض بعرض فني وعرض تجاري متضمنا أجور الفاحص الثالث علمـاً بأن أخر موعد لاستلام العطاءات نهاية الدوام الرسمي ليوم(الأربعاء) المصادف (٢٥ / ٦ / ٢٠١٤) وللاطلاع أكثر على تفاصيل المناقصة والشروط المطلوبة (التندر) يرجى زيارة الموقع الالكتروني للمعهد www.otibaiji.oil.gov.iq والموقع الالكتروني لوزارة النفط العراقية www.oil.gov.iq

ت	رقم الطلبية	موضوع الطلبية	الكلفة التخمينية	الملاحظات
١	ED/14/01	مشبه كهرباء أبراج الحفر	٣٩٠,٠٠٠ $ فقط ثلاثمائة وتسعون ألف دولار	إعلان للمرة الثانية
٢	MD/14/02	أجهزة ومعدات تعليمية لورشة المضخات والتوربينات	١٧٦٠٠٠$ فقط مائة وسبعة وستون ألف دولار	

Announcement

Baiji oil training institute a part of the Iraqi ministry of oil, announces to the global and international fabricating cooperations along with the Iraqi cooperations to present its offers for the external purcheses/imports that are mentioned in the following table in order to import training simulator, machines and equipments within the numbers and characteristics that are mentioned in the special documents of the purch (Tender) .

For those who have the ability to participate and have the proper legal conditions please visit the contracts & procurements section in the Institute for buying contradiction documents by (75,000)only seventy five thousand Iraqi dinars , these fees are not refundable and who (contractor) pays all the fees of publishing the announcement in the official newspapers .

The offers should be presented as one technical offer and one commercial offer with the fees of the third inspector .

The last date of receiving the tenders is the end of the official work day (Tuesday) the (25/6/2014) .

For more information about the details of contradiction and the required conditions of the tender please visit our website www.otibaiji.oil.gov.iq or the Iraqi ministry of oil website www.oil.gov.iq .

Item	Require No.	The Subject	Estimated Cost	notes
1	ED/14/01	Simulator For The Electrical Systems And Control Of Oil Drilling Rigs	390,000 $	Announcement for the second time
2	MD/14/02	Devices and training equipments for the pumps and turbines Workshop.	176,000$	

REQUEST NO :MD/14/02

DATE : 26/5/2014

ITEM NO.	DESCRIPTION	UNIT	QTY	PRICE $	TOTAL PRICE
	Pumps & turbines workshop devices (list No. 2)				
1	***Steam Power Plant, 1,5Kw*** **Technical Description** **The Steam Power Plant, 1,5Kw was specially designed for technical training in the area of power plant engineering, and power engines and machines, and as a result offers numerous experiments. An oil-heated once-through boiler generates wet steam, a super heater provides superheated steam. The turbine is loaded with a generator, the energy generated is returned to the electricity mains. After the turbine, the steam is condensed and fed back to the boiler. All relevant parameters are measured using sensors and displayed on a clearly laid out switch panel as measured values. The switch panel contains a clearly laid out process schematic for the system. Data from the sensors can be transferred directly to a PC for further processing. The system is monitored and controlled using a PLC.** **A fuel tank and feed water tank are integrated into the system to form a self-contained unit. The feed water circuit is equipped with a complete feed water treatment unit that comprises a regenerating ion exchanger and chemical metering. The plant is supplied with comprehensive**		1	52000	52,000 $

	documentation. It has been built in accordance with legal safety requirements and includes the stipulated safety devices. Due to the usage of an instantaneous boiler, rapid generation of steam is possible (t approx. 5min). The boiler is type approved and does not need specific permission for operation according to German regulations. A supply of cooling water (10m³/h), or the external cooling tower, is required for operation. **<u>Specification</u>** **1-laboratory scale steam power plant** **2- oil-heated once-through boiler with electric Super heater** **3- steam turbine, vacuum or exhaust operation** **4- DC generator as turbine load** **5- water-cooled condenser** **6-feed water treatment unit** **7- LabVIEW software for data acquisition via USB under Windows 7** **8-monitoring and control of the system using an integrated PLC** **9-cooling water connection 10m³/h or the external cooling tower required** **<u>Required for operation</u>** **400 V , 50 Hz , 3 phase ,Cooling water supply 10 m³/h** **<u>Technical Data</u>** **Boiler** **- thermal rating: 100kW** **- max. amount of steam: 200kg/h at 10bar** **- nominal steam amount: 120kg/h at 10bar** **- max. fuel consumption: 10kg/h** **Super heater** **- output: 5,1kW, 240°C** **Single-stage impeller turbine with 2C wheel and hydraulic speed controller** **- output: max. 1,5kW at 3.000min-1** **Water-cooled condenser** **- cooling capacity: 100kW** **- surface area: 2,2m²**				

2	***Cooling Tower*** **Technical Description** **This cooling tower with forced draught can be integrated into the cooling water circuit on the Steam Power Plant, 1,5Kw. Evaporation loss are compensated automatically. Temperature, atmospheric humidity and water flow rate are measured at the inlet and outlet of the cooling tower.** **The tower is designed using corrosion-resistant materials suitable for outdoor use.** **The cooling tower is connected to the electrical system and water system in the Steam Power Plant, 1,5Kw** **Specification** **1- Wet cooling tower with fan and pump for operation with the Steam Power Plant** **2- Corrosion resistant materials used** **3- Rota meters at inlet and outlet** **4- Combined temperature/humidity measurement** **Technical Data** **Cooling tower** **- cooling capacity: approx. 115kW** **- fan: 3900m³/h at 1450min-1** **- pump: 20m³/h** **Measuring ranges** **- temperature: -10...50°C, 0...80°C** **- pressure: 0...2,5bar, 0...4bar** **- flow rate: 0...10m³/h, 0...20m³/h** **- humidity: 2...95%** **Connections** **400V, 50/60Hz, 3 phase or 230V, 60Hz, 3 phase (Steam Power Plant)** **Learning Objectives / Experiments** **- Energy balance**		**1**	41000	41000**$**

3	***Simulation of a Two-Stage Air Compressor*** **Technical Description** **This experimental unit allows variables that affect the process (such as capacity, dead space, flow rate and state of the intake air) to be adjusted from the panel.** **The simulator can model operating states up to the theoretical limits.** **The significance of the dead space and air re-expansion thus becomes clear.** **The measured values are transmitted directly to a PC via USB. The data acquisition software is included.** **Specification** **1-simulated operation of a two-stage compressor system with intermediate cooling and after cooling** **2- modification of 9 system parameters using potentiometers** **3- software calculates: intake airflow rate, compressor stroke stage 1+2, pressure ratio stage 1+2, heat transfer at condensation, delivered airflow** **4- LabVIEW software for data acquisition via USB under Windows XP or Windows Vista or Windows7** **Learning Objectives / Experiments** **basic principles of the multistage compression process** **- special features of a multistage compressor** **- thermodynamic state variables** **- depiction of a compression process on a T-s diagram and on a p-V diagram** **- condensation in the intercooler and after cooler** **- on-off pressure control with hysteresis** **Technical Data** **9 potentiometers for the setting of** **- intake pressure: 0...2bar abs.** **- intake temperature: 0...100°C** **- relative humidity: 0...100%** **- coolant flow rate: 0...100kg/h at 15°C**		**1**	23600	23600**$**

	- flow control valve setting: 0...100% **- vessel, nominal pressure: 0...50bar** **- motor speed: 0...1000min-1** **- vessel capacity: 0...1000L** **- dead space: 0...100%** **Inputs and outputs** **- 16x analogue in, 1x analogue out** **- 4x digital in/out**				
4	***Experiments with a Piston Pump*** **Technical Description** **Piston pumps belong to the group of positive displacement pumps. They transport the medium by a reciprocating motion of a piston in the pump working space, called stroke. The stroke creates a suction respectively vacuum effect used to deliver the water. Piston pumps are used when high pressures are to be generated. The flow rate of piston pumps is independent of the head and is determined only by speed. Its good suction performance is outstanding.** **The experimental unit provides the basic experiments to get to know the operating behaviour and the important characteristic variables of piston pumps.** **It features a closed water circuit with water tank, a piston pump with variable speed via frequency converter and an air vessel. The piston of the pump is mounted in a transparent housing and can be observed during operation. The cycle that takes place (intake and discharge of water) can be shown clearly in the p-V diagram. The pulsating pressure curve of the pump can be damped with the aid of the air vessel. Flow rate and head are adjusted via needle valve and overflow valve.** **The experimental unit is fitted with sensors for pressure and flow rate. One pressure sensor measures the pressure at the outlet of the pump, another one measures the pressure in the inside of the cylinder. The position of the piston rod is measured by an angle sensor. This allows the determination of the cylinder volume.**		**1**	14800	14800**$**

	Specification **1- functioning and operating behaviour of a piston pump** **2-closed water circuit contains piston pump with variable speed via frequency converter, transparent water tank and air vessel** **3- transparent housing for observing the pump piston** **4- needle valve for adjusting the flow rate** **5- overflow valve for adjusting the head** **6- pulsation damping of the delivery pressure using air vessel with bleed valve** **7- sensors for pressure on delivery side and in the cylinder of the pump, flow rate and crank angle** **8-microprocessor-based measuring technique** **9- LabVIEW, unit-specific software for data acquisition and operation via USB under Windows 7** **Required for operation** **230 V , 50 Hz , 1 phase** **Learning Objectives / Experiments** **- principle of operation of a piston pump** **- recording of pump characteristics** **- pressure curves of delivery pressure and cylinder pressure** **- influence of pulsation damping** **- p-V diagram** **- determination of efficiencies** **Technical Data** **Piston pump** **- speed: 30...180min-1,** **- max. flow rate: 135L/h,** **- max. head: 40m** **Drive motor** **- power: 180W, ,** **- speed: 1360min-1,** **Gear transmission ratio: i=7,5** **Overflow valve: 1...4bar ,** **Measuring ranges**				

	- pressure (cylinder): 0...5bar , **- pressure (delivery side): 0...5bar** **- crank angle: 0...360° ,** **- flow rate: 0,2...6L/min**				
5	***Assembly & Maintenance Exercise: Centrifugal Pump*** **Technical Description** **Centrifugal pumps are rotodynamic pumps and operate normally primed. They are in widespread use, and are deployed primarily in the pumping of water. Their applications include use in shipbuilding, the process industries and in water supply systems. They are compact and relatively simple in design. The water is conveyed by centrifugal force generated by the rotation of the pump impeller. Standard pumps are - as the term suggests - standard items. As a result they are relatively inexpensive to purchase and maintain. In the lifecycle of a pump, maintenance and repair work is usually required as in many cases pumps are not considered as pure replacement items.** **It kit forms part of the assembly, maintenance and repair practice line designed for training at technical colleges and in company training centers. A close link between theory and practice is key to the learning content. The kit is ideally suited to project based learning with a particular emphasis on 'hands-on' work. Independent working by the students is assisted and encouraged. Learning in a small team offers a useful learning format.** **It enables a typical standard centrifugal pump to be assembled and maintained. Students become familiar with all the pump components and their modes of operation. The parts are clearly laid out in a tool box. Systematic assembly and disassembly of a pump is practiced.** **The instructional material details the individual steps involved in the exercise, and provides additional information on the areas of application, mode of operation and design of the pump.** **Specification** **[1] learning concept for maintenance and repair exercises on a single-stage, normally primed centrifugal pump with a spiral housing**		**1**	8000	8000$

	[2] pump according to DIN 24255 **[3] enclosed pump impeller with 5 blades, designed for pure liquids** **[4] pump shaft sealing, based on the gland principle** **[5] 2 assembly aids and a complete tool set** **[6] pump parts and tools housed in a tool box** **[7] the kit forms part of the assembly,** **maintenance and repair practice line** **<u>Technical Data</u>** **Single-stage centrifugal pump** **- power consumption: max. 1100W** **- max. flow rate: 19m³/h** **- max. head: 25m** **- speed: 3000min-1** **- intake connection: DN50** **- delivery connection: DN32** **- housing and impeller: grey cast iron** **<u>Learning Objectives / Experiments</u>** **- design and function of a centrifugal pump and its components** **- assembly and disassembly for maintenance and repair purposes** **- replacing components (e.g. seals or bearings)** **- troubleshooting, fault assessment** **- planning and assessment of maintenance and repair operations** **- reading and understanding engineering drawings** **and operating instructions**				
6	***<u>Assembly & Maintenance Exercise: Screw Pump</u>*** **<u>Technical Description</u>** **Screw pumps are positive displacement pumps and operate in a rotary manner, normally primed. The pump presented here can be used for a number of different fluids. These include any non-aggressive fluids with lubricating properties, with viscosities between 2...1500mm²/s, such as lubricating oil, vegetable oil, hydraulic fluid, glycols, polymers and emulsions. Typical applications include: lubricating diesel motors; gears; gas, steam and water turbines; and cooling and filtration circuits in large scale**		**1**	8100	8100$

	machines and hydraulic systems. **It kit forms part of the assembly, maintenance and repair practice line designed for training at technical colleges and in company training centers. A close link between theory and practice is key to the learning content. The kit is ideally suited to project-based learning with a particular emphasis on 'hands-on' work. Independent working by the students is assisted and encouraged. Learning in a small team offers a useful learning format.** **It enables a typical screw pump to be assembled and maintained. Students become familiar with all the pump components and their modes of operation. The parts are clearly laid out in a toolbox. Systematic assembly and disassembly of a pump is practiced.** **The accompanying material details the individual steps involved in the exercise, and provides additional information on the areas of application, mode of operation and design of the pump.** **<u>Specification</u>** **[1] learning concept for maintenance and repair exercises on a screw pump** **[2] three-spindle screw pump with one driving spindle and two delivery spindles** **[3] integrated pressure limiting valve; at overpressures a portion of the flow is returned to the intake side** **[4] used for media with a kinematic viscosity in the range 2...1500mm²/s** **[5] pump parts and tools housed contained in a toolbox** **[6] the kit forms part of the assembly, maintenance and repair practice line** **<u>Technical Data</u>** **Screw pump** **- power consumption: max. 1350W** **- max. head: 12bar** **- displacement: 13,9cm³/spindle revolution** **- max. speed: 3600min-1** **- intake connection: DN25** **- delivery connection: DN25** **- grey cast iron housing**				

	Learning Objectives / Experiments **- design and function of a screw pump and its components** **- assembly and disassembly for maintenance and repair purposes** **- replacing components (e.g. seals)** **- troubleshooting, fault assessment** **- planning and assessment of maintenance and repair operations** **- reading and understanding engineering drawings** **and operating instructions**				
7	***Assembly & Maintenance Exercise: Piston Pump*** **Technical Description** **Piston pumps are positive displacement pumps and operate in an oscillatory manner, normally primed. At constant speed, their characteristic is an almost vertical straight line; at different pressures the volumetric flow remains approximately constant.** **The pump presented here is a dual-action piston pump. This means that each piston stroke is both an intake and delivery stroke. Typical applications of the pump dealt with here are the pumping of drinking and service water for domestic use, in agriculture, shipping, industry and gardening centers.** **it kit forms part of the assembly, maintenance and repair practice line designed for training at technical colleges and in company training centers. A close link between theory and practice is key to the learning content. The kit is ideally suited to project-based learning with a particular emphasis on 'hands-on' work. Independent working by the students is assisted and encouraged. Performing in a small team offers a useful learning format.** **it enables a typical piston pump to be assembled and maintained. Students become familiar with all the pump components and their modes of operation. The parts are clearly laid out in a tool box. Systematic assembly and disassembly of a pump is practiced. The instructional material details the individual steps involved in the exercise, and provides additional information on the areas of application, mode of operation and design of the pump.** **Specification**		**1**	8000	8000$

	[1] learning concept for maintenance and repair exercises on a double-acting piston pump **[2] air vessel to compensate for pressure surges** **[3] integrated safety valve returns a portion of the flow back to the intake side in event of overpressure** **[4] piston rod seal based on the gland principle** **[5] pump drive via V-belt pulley** **[6] pump parts and tools housed in a tool box** **[7] the kit forms part of the assembly, maintenance and repair practice line** **<u>Technical Data</u>** **Piston pump** **- max. flow rate: 1000L/h** **- max. head: 60m** **- max. power consumption: 370W** **- drive via V-belt, motor speed: 1450min-1** **- intake connection: 1"** **- delivery connection: 1"** **<u>Learning Objectives / Experiments</u>** **- design and function of a piston pump and its components** **- assembly and disassembly for maintenance and repair purposes** **- replacing components (e.g. seals or bearings)** **- troubleshooting, fault assessment** **- planning and assessment of maintenance and repair operations** **- reading and understanding engineering drawings and operating instructions**				
8	***<u>Assembly & Maintenance Exercise: Diaphragm Pump</u>*** **<u>Technical Description</u>** **Diaphragm pumps are positive displacement pumps and operate in an oscillatory manner, normally primed. Since diaphragm pumps operate absolutely leakage-free, they are particularly suitable - provided the appropriate pump materials are used - for handling aggressive fluids such as acids and caustic solutions as well as radioactive, combustible, odorous and toxic liquids. Another advantage is that they can run dry.**		**1**	8000	8000$

	Diaphragm pumps are often used for volumetric metering (metering pumps). **The materials used in the construction of the diaphragm pump employed here make it particularly suitable for use in chemical engineering. It is equipped with a stroke length adjuster, and is deployed as a metering pump.** **it kit forms part of the assembly, maintenance and repair practice line designed for training at technical colleges and in company training centers. A close link between theory and practice is key to the learning content. The kit is ideally suited to project-based learning with a particular emphasis on 'hands-on' work. Independent working by the students is assisted and encouraged. Learning in a small team offers a useful learning format.** **it enables a typical diaphragm pump to be assembled and maintained. Students become familiar with all the pump components and their modes of operation. The parts are clearly laid out in a toolbox. Systematic assembly and disassembly of a pump is practiced.** **<u>Specification</u>** **[1] learning concept for maintenance and repair exercises on a single-diaphragm pump** **[2] diaphragm and push rod directly linked** **[3] flow setting by manual stroke length adjustment (including during operation)** **[4] manual drive with crank instead of a drive motor** **[5] pump parts and tools housed in a tool box** **[6] the kit forms part of the assembly, maintenance and repair practice line** **<u>Technical Data</u>** **Diaphragm pump** **- flow rate: 0...2,4L/h** **- max. head: 100m** **- nominal stroke rate at 50Hz: 156min-1** **- power consumption: max. 90W** **- intake connection: DN5** **- delivery connection: DN5**				

	- pump materials **pump body: Polypropylene (PP)** **double-ball valves: PP/glass fibre-reinforced plastic** **valve balls: glass** **valve seals: FPM** **drive diaphragm: PTFE-lined** **<u>Learning Objectives / Experiments</u>** **- design and function of a diaphragm pump and its components** **- assembly and disassembly for maintenance and repair purposes** **- replacing components (e.g. seals or bearings)** **- troubleshooting, fault assessment** **- planning and assessment of maintenance and repair operations** **- reading and understanding engineering drawings** **and operating instructions**				
9	***<u>Assembly & Maintenance Exercise: Gear Pump</u>*** **<u>Technical Description</u>** **Gear pumps are piston-type rotary pumps which operate on the positive-displacement principle. They are simple in design, and easy to handle. Gear pumps can generate operating pressures of up to 40bar and flow rates of up to 60m³/h. Their pulse-free delivery increases linearly with speed. High-viscosity media (oils, paints, adhesives, etc.) can also be pumped. Gear pumps are sensitive to hard solid-matter particles in the flow.** **The materials used in the construction of the pump presented here make it resistant to most corrosive and aggressive chemicals. The plastic / metal gear wheel pairing results in relatively quiet running.** **The it kit forms part of the assembly, maintenance and repair practice line designed for training at technical colleges and in company training centers. A close link between theory and practice is key to the learning content. The kit is ideally suited to project-based learning with a particular emphasis on 'hands-on' work. Independent working by the students is assisted and encouraged. Performing exercises in a small team offers a useful learning format.** **It enables a typical gear pump to be assembled and maintained.**		**1**	12500	12500$

	Students become familiar with all the pump components and their modes of operation. The parts are clearly laid out in a tool box. Systematic assembly and disassembly of a pump is practiced. The instructional material details the individual steps involved in the exercise, and provides additional information on the areas of application, mode of operation and design of the pump. **<u>Specification</u>** **[1] learning concept for maintenance and repair exercises on a gear pump** **[2] relatively quiet running owing to the plastic/metal gear wheel pairing** **[3] pump shaft sealing with floating ring seal** **[4] suitable for solids-free media with dynamic viscosity up to 0...10000mPas** **[5] pump parts and tools housed in a tool box** **[6] the kit forms part of the assembly, maintenance and repair practice line** **<u>Technical Data</u>** **Gear pump** **- power consumption: max. 2kW** **- max. flow rate: 80L/min** **- max. head: 70m** **- motor speed: 300...1750min-1** **- intake connection thread: R 1 1/4"** **- delivery connection thread: R 1 1/4"** **- pump materials** **housing: stainless steel 316 (1.4401)** **gear wheels: stainless steel 316 (1.4401)/PTFE** **wearing plates: PTFE** **bearings: PTFE** **- speed-dependent viscosities** **n=300min-1: 10000mPas,** **n=1750min-1: 3000mPas** **<u>Learning Objectives / Experiments</u>** **- design and function of a gear pump and its**				

	components **- assembly and disassembly for maintenance and repair purposes** **- replacing components (e.g. seals)** **- troubleshooting, fault assessment** **- planning and assessment of maintenance and repair operations** **- reading and understanding engineering drawings and operating instructions**				
10	**Training on manufacture area <u>before shipping</u> for 2 persons for 1 week including accommodation , travel expense s, transportation from Iraq to the training site & vise versa**				
11	***<u>Note :</u>*** **1- Operation , maintenance , and installation catalogs and CD's for all items above will be need** **2- One year spare parts will be need** **3- All the above equipment must be up to date brand new and unused** **4- Guaranty to install and operate each equipment** ***5*- The origin must be U.S.A ,Europe**				
	TOTAL PRICE				176000$

مدير قسم الميكانيك

معتصم مردان محمد

مدير المعهد

نهاد طارق عبد الواحد

REPUBLIC OF IRAQ
MINISTURY OF OIL
BAIJI OIL TRAINING INSTITUTE

جمهورية العراق
وزارة النفط
معهد التدريب النفطي/بيجي

INQUIRY NO. **MD / 14 / 02** طلبية رقم :

From: Baiji oil training institute (Baiji OTI)

E-mail: **oti_baiji@otibaiji.oil.gov.iq**
Web : **www.otibaiji.oil.gov.iq**

SUBJECT : **PUMPS & turbines workshop devices (List No. 2)**

Our inquiry **MD / 14 / 02** *, you are invited to quote your prices for supplying the materials / as per attached sheets on the basis mentioned hereunder.*

1-	***Terms & conditions for tender documents :***
1-1	*Iraqi companies and branches*
1-1.1	*Company foundation certificate (original copy) should be presented yearly – one time ratified by Iraqi trade ministry*
1-1.2	*The authorized person should have authorization letter concerning his right to submit offers under the name of mother company and this letter should certified by notary office*
1-2	*Foreign companies*
1-2.1	*To submit (company foundation certificate , original copy one time yearly ratified by supplier foreign ministry and certified by Iraqi embassy in the same country*
1-2.3	*The authorized person should be submit fully authorization letter (concerning his right to submit offers under the name of mother company) certificate by foreign company of the supplier and Iraqi embassy in the same country*
1-2.5	*Foreign compnay which based their branches , bereaues I iraq are requested to submit thire registration letter within iraqi trade ministry ratified by companies regstrar office*
A	*Original copy of company foundation certificate should submitted inside one envelop with commercial offer*
B	*Copies of above certificate and authorization letter open page accepted*
2	*Documents and conditions of offers:*
2-1	*A tender collecting document should be submitted otherwise the offers will be disregarded , and document*

من : معهد التدريب النفطي / بيجي

بريد إلكتروني : **oti_baiji@otibaiji.oil.gov.iq**
موقع إلكتروني : **www.otibaiji.oil.gov.iq**

الموضوع : تجهيز اجهزة لورشة المضخات والتوربينات (الطلبية الثانية)

طلبيتنا المرقمة **MD / 14 / 02** ، انتم مدعوون لتقديم عطاءكم لتجهيز المواد / المبينة الصفحات المرافقة وحسب الأسس المبينة أدناه

1	شروط وثائق المناقصة
1-1	الشركات العراقية وفروعها
1.1-1	تقديم شهادة تأسيس الشركة وبنسخة أصلية ولمرة واحدة في السنة مصدقة من وزارة التجارة العراقية .
2.1-1	على ممثل الشركة تقديم ما يؤيد تخويله تقديم العروض باسمها وأن يكون التخويل مصدقا من قبل دائرة كاتب العدل .
2-1	الشركات غير العراقية
1.2-1	تقديم شهادة تأسيس الشركة وبنسخة أصلية لمرة واحدة في السنة مصدقة من وزارة الخارجية لبلد الشركة ومؤيدة من السفارة العراقية في ذلك البلد .
2.2-1	على ممثل الشركة تقديم ما يؤيد تخويله تقديم العروض باسمها ومصدقا من وزارة الخارجية لبلد الشركة والسفارة العراقية في ذلك البلد .
3.2-1	على الشركات غير العراقية التي لها مكاتب أو فروع في العراق تقديم ما يؤيد تسجيلها لدى وزارة التجارة العراقية ومصدقا من دائرة تسجيل الشركات .
أ-	النسخ الأصلية من شهادة التاسيس داخل ظروف العرض التجاري .
ب-	نسخة شهادة التاسيس والتخويل خارج الظروف المغلقة .
2	الوثائق والشروط المطلوبة مع العطاءات :
1-2	وصل شراء المناقصة وتهمل العطاءات بخلاف ذلك ، وان ثمن مستندات المناقصة

الرجاء عند الإستفسار أو الإجابة الإشارة إلى رقم الطلبية الكامل

BAIJI OIL TRAINING INSTITUTE
E-mail: **oti_baiji@otibaiji.oil.gov.iq**
Web : **www.otibaiji.oil.gov.iq**

	price not refund except the price of the tender cancel by Baiji OTI .	غير قابل للرد باستثناء ثمن المناقصة التي تلغى من قبل معهد نفط بيجي .
	in case of re-declaration the first bid document bill should be enclose with second declaration document and if any price increase in bids documents of second declaration the bidder should hold the extra price for this changing and the both bills should be presented .	في حال اعادة اعلان المناقصة فأن وصل شراء المناقصة في الاعلان السابق يجب ان يرفق مع وثائق الاعلان اللاحق وفي حالة تعديل ثمن شراء وثائق المناقصة المعادة فيتحمل مقدم العطاء الفرق بين السعرين ويرفق مع العطاء الوصلين الاول والثاني.
2-2	*Unconditioned bid bond , bank guarantee or certified check issued from / through any Iraqi reliable bank except (Warkaa bank ,International Basrah bank , Belad Islamic bank, dijla & furat bank for develop & investment , al-Shimal bank and UBAF France) , with 1% of offer total amount in the name of the Baiji training institute (OTI) must be submitted in a separate sealed envelope attached to the sealed commercial offer envelope and tender no. , inquiry, no. And thename of the Iraqi bank that issued the bid bond should be clearly shown on the envelope. This bid bond will be sequestered in case of failure to sign the contract after awarding it wholly or partially. any offer lack to the bid bond will be disregarded*	2-2 تأمينات أولية غير مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصدق أو كفالة مصرفية ضامنة) من / أو خلال أي مصرف عراقي معتمد ماعدا المصارف (الوركاء , البصرة الدولي , البلاد الاسلامي, مصرف دجلة وفرات للتنمية والاستثمار , مصرف الشمال ومصرف UBAF الفرنسي) بمقدار 1 % من قيمة العطاء لصالح معهد نفط بيجي ويظرف مغلق منفصل يرفق مع الظرف المغلق للعرض التجاري ويشير بشكل واضح الى رقم المناقصة والطلبية واسم المصرف العراقي المصدر لخطاب الضمان اوالصك المصدق وتصادر هذه التأمينات في حالة عدم توقيع العقد بعد تبليغه بالأحالة ويهمل كل عطاء لم ترد به التأمينات المشار اليها في اعلاه.
2-3	*Tax status from "the general tax office" and financial status should be submitted with the commercial offer for the Iraqi companies and foreign companies, branches, bureaus and official agents holding ratification of Iraqi trade ministry.*	3-2 تقديم كتاب يبين فيه سلامة الموقف الضريبي من الهيئة العامة للضرائب والموقف المالي مع العرض التجاري للشركات العراقية المشاركة وفروع الشركات الأجنبية ومكاتبها ووكلائها المسجلون رسميا في وزارة التجارة العراقية
2-4	*Offers should be in (2) separate parts technical & commercial with reference and date , sealed & to be submitted or handed over to the Contract and purchase section ,at the end official work day of the closing date. and any offer reaches after this date and all offers received by e-mail will be disregarded .*	4-2 تقديم العروض الفنية والعروض التجارية مرقمة ومؤرخة وبشكل منفصل لكل منهما ويظروف مغلقة الى شعبة العقود والمشتريات في موعد أقصاه نهاية الدوام الرسمي من يوم الغلق أضافة الى المستمسكات المشار اليها في أعلاه وتهمل جميع العروض المقدمة بعد ذلك التاريخ وكذلك جميع العروض التي ترسل بالبريد الالكتروني.
2-5	*Tender no., inquiry no. And name of the company that submits the offer should be clearly shown on the envelopes.*	5-2 يثبت على الظرف وبشكل وخط واضح رقم المناقصة ورقم الطلبية واسم الشركة المقدمة للعرض وتاريخ الغلق .
2-6	*Clear & complete Specifications must contain model numbers (or type nos.), should be completely & precisely stated. Catalogues, technical specifications, must be attached with each offer & itemized according to tender documents in English language.*	6-2 يجب ان تكون المواصفات الفنية كاملة وواضحة ، و ترفق مع العرض الفني كافة المخططات والكتالوكات . ان يحتوي العرض الفني على النوع ورقم الموديل والأرقام التسلسلية وكافة المواصفات المثبتة في الطلبية وحسب تسلسل الفقرات المثبتة وباللغة الأنكليزية حصراً .
2-7	*Delivery period should be clearly shown unless Baiji training institute (OTI) decides to determine delivery period clearly in some exceptional situations.*	7-2 تحديد فترة التجهيز بشكل واضح في العرض عدا الحالات الإستثنائية التي تحدد فيها فترة التجهيز من قبل معهد نفط بيجي صراحة.
2-8	*Country of origin should be specified and the phrases: Europe, European country(EEC.) etc...Are not accepted) and manufacturer name & country of origin of materials supplied shall not be subject to any alteration whatsoever after signing the contract without the prior written approval of the first party .*	8-2 تحديد بلد منشأ البضاعة بشكل واضح، ولايقبل تثبيت عبارة المنشأ اوربي او صناعة اوربية ... الخ ولايمكن تغيير اسم المصنع أو بلد المنشأ للمواد المجهزة لأي سبب كان بعد توقيع العقد الا بعد استحصال موافقة خطية مسبقة من الطرف الاول .

BAIJI OIL TRAINING INSTITUTE
E-mail: oti_baiji@otibaiji.oil.gov.iq
Web : www.otibaiji.oil.gov.iq

2- 9	*Port of shipment, shipping route , arrival port and entry point to Iraq should be specified in the offer.*	9-2	تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن و ميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق.
2-10	*Full company addresses (country, city, street no., e-mail, tel .no.) Should be clearly shown.*	10-2	تحديد العنوان الكامل للشركة المقدمة للعرض (الدولة , المدينة , الشارع , العمارة , العنوان الالكتروني والعنوان البريدي, ورقم الهاتف).
2-11	*Full bank details for the correspondent bank including full postal address, account no., zip code. Should be clearly shown.*	11-2	تحديد العنوان الكامل للمصرف المراسل (الاسم الكامل للمصرف , الرقم الرمزي SWIFT CODE , رقم الحساب , العنوان الالكتروني والعنوان البريدي).
2-12	*All Iraqi contractors and Iraqi companies owner are requesting to submit approval concerning ration card lifting*	12-2	على اصحاب الشركات العراقية و المقاولين العراقين تقديم مايثبت حجب البطاقة التموينية عنهم
3-	***Prices***	-3	الاسعار
3-1	*Itemized prices in (U.S. dollar) based on and must be "CIP Baiji Oil institute's Warehouses (INCOTERMS 2000) will be applied; the price IN figure should be identical with price in word.*	1-3	تكون جميع فقرات العرض التجاري مسعرة وبشكل واضح وأزاء كل فقرة منها وبالدولار الامريكي على اساس واصل " (CIP –INCOTERMS 2000 مخازن معهد نفط بيجي " بهذا الشرط حصراً ويجب ان يكون السعر المدون كتابة مطابقاً مع السعرالمدون بالارقام .
3-2	*In case of the total amount of the offer does not match the total of items , the last will be adopted.*	2-3	في حالة وجود اختلاف في المجموع النهائي للعطاء فإن اسعار الفقرات ستكون هي الاساس في احتساب المجموع الكلي للعطاء.
3-3	*Unit price will be adopted if the total price of the item is in correct.*	3-3	في حالة وجود اختلاف في مبلغ الفقرة الواحدة فإن سعر الوحدة الواحدة سيكون هو المعتمد
3-4	*If the offer hold an priced item / items in this case the price of this ,these item / items (with same downed quantities) under the aggregate sum of offer.*	4-3	اذا وردت فقرة او فقرات لم يدون سعر ازائها في العطاء المقدم ففي هذه الحالة تعتبر كلفة تلك الفقرة او الفقرات وبحدود الكميات المدونة ازائها مشمولة بالسعر الاصلي للعطاء.
3-5	*Each itemized price page of your offer should holed your singe & stamped ,so as the envelops.*	5-3	يجب تثبيت توقيع المخول وختم المجهز على كل صفحة من صفحات جدول الاسعار ، كذلك الظروف المغلفة للعطاءات .
3-6	*All offers prices should basically defined according to the specified payment terms mentioned in the tender document.*	6-3	يتم احتساب اسعار جميع العطاءات على اسس موحدة وعلى الاسلوب المثبت في المناقصة.
3-7	*Offer validity should be not less than (5 months) and subject to extension with the agreement of both parties.*	7-3	يجب أن تكون نفاذية العروض لاتقل عن (5 اشهر) من تاريخ الغلق وقابلة للتمديد وباتفاق الطرفين .
4-	***Warranty :***	-4	الضمان :
4-1	*the second party conveys to first party the ownership of goods free of any encumbrance, lien or security interest*	1-4	يقوم بنقل ملكية البضاعة موضوع العقد الى الطرف الاول غير مدينة وغير محجوزة او مكفولة او مرهونة لكفالة الغير.

BAIJI OIL TRAINING INSTITUTE
E-mail: oti_baiji@otibaiji.oil.gov.iq
Web : www.otibaiji.oil.gov.iq

4-2	*should warrant that goods described in this contract are apt for the use as intended, are new and modern and are merchantable and free from all defects in design, workmanship, and are in strict accord with any plans or specifications whether provided by first party or the second party.*	2-4	يضمن ان البضاعة الموصوفة فى هذا العقد صالحة للاستخدام المقصود جديدة وحديثة وموافقة لضوابط التسويق وخالية من الاخطاء التصميمية والتصنيعية وان تكون وفق التصاميم والمواصفات المقرة من قبل الطرفين.
4-3	*The supplier should submit certificate of compliance to the technical specifications(Third party inspection)* issued by us,the supplier should be not refuse it .	3-4	على المجهز تقديم شهادة مطابقة المواصفات الفنية (شهادة طرف ثالث) صادرة من جهة يحددها المعهد لاحقا"ولايحق المجهز الاعتراض عليها .
4-4	The supplier should submit a certificate of origin for goods and aletter of Authorization from manufacturing company endorsed by ministry of foeign affairs in country of origin and Araqian embassy , consulate and trade embassador in country of origin	4-4	على المجهز تقديم شهادة المنشأ وكتاب تخويل من الشركة المصنعة مصدقة من وزارة الخارجية لبلد المنشأ ومؤيد من قبل السفارة او القنصلية او الملحقية التجارية العراقية في بلد المنشأ.
4-5	*any such goods or workmanship which shall be found to be defective within (12) months after start-up or acceptance or by agreement of both parties for the situation that required longer term warranty.*	5-4	تكون البضائع مضمونة لمدة (12) شهرا بعد القبول والاستلام او حسب اتفاق الطرفين على الحالات الاخرى التي تتطلب مدة ضمان اطول.
4-6	*in the event that the second party arranges to perform this contract in whole or in part by a third party.*	6-4	في حالة ابداء الطرف الثاني نيته في نقل التزاماته كلا" او جزا"ء الى طرف ثالث , عليه استحصال الموافقة المبدئية للطرف الال خطيا".
4-7	*In the event that the supplier arranges to perform this contract in whole or in part by a third party, then the supplier shall secure warranties from such third parties in the form as set out in items (4-1) and (4-2) above and the supplier shall assign to Baiji OTI all its rights, title and interests in and to the said warranties obtained from the supplier.*	7-4	في حالة قيام المجهز بالاتفاق مع طرف ثالث لتنفيذ التزاماته كلاً أو جزءاً ، على المجهز أن يؤمن الضمان المبين في 4-1 و 4- 2 أعلاه ويجب أن يضمن المجهز لمعهد نفط بيجي كافة حقوقها من ملكية البضاعة وحق إستحصال هذه الضمانات من الطرف الثالث من قبله.
4-8	***The performance bond***	8-4	كفالة حسن الاداء
4-8-1	*The bidder should submit unconditioned performance bond (from / through any Iraqi bank) except Warkaa bank ,International Basrah bank , Belad Islamic bank, dijla & furat bank for develop & investment , al-Shimal bank and UBAF France) with the same offer currency , to Baiji OTI equaling to 5 % of total value of the contract within (15) days after signing the contract valid for 3 months after the end of the L/C period and re-valid in accordance extension of shipping and for extra (3) months.*	1-8-4	يقدم المناقص كفالة حسن الاداء غير مشروطة بنسبة (5 %) من قيمة العقد وبنفس عملة العرض لصالح معهد نفط بيجي من أو من خلال أي مصرف عراقي معتمد ماعدا المصارف (الوركاء , البصرة الدولي , البلاد الاسلامي, مصرف دجلة وفرات للتنمية والاستثمار , مصرف الشمال ومصرف UBAF الفرنسي) خلال 15 يوما من تاريخ توقيع العقد على ان تكون الكفالة نافذة لمدة ثلاثة اشهر بعد تاريخ نفاذية الاعتماد ويتم تجديد مدة نفاذها في حالة تمديد فترة الشحن او التجهيز لمدة ثلاثة اشهر اضافية.
4-8-2	*In case the supplier fails to fulfill his contractual obligations fully or partially , his performance bond will be withdrawn for Baiji OTI account*	2-8-4	في حالة إخلال المجهز في إلتزاماته التعاقدية كلاً أو جزءاً تتم مصادرة كفالة حسن الأداء بقيمتها المالية لصالح معهد نفط بيجي .
4-8-3	*the bank grantee (performance bond) should include the same name of the contracted company.*	3-8-4	يجب أن يكون اسم الشركة المتعاقد معها متطابقاً مع الاسم الذي سيذكر في خطاب الضمان الخاص بهذه الكفالة.

-5

5-

BAIJI OIL TRAINING INSTITUTE
E-mail: oti_baiji@otibaiji.oil.gov.iq
Web : www.otibaiji.oil.gov.iq

5- ***Payment terms :***

Released by Irrevocable and un transferable L/C payable at sight , covered by U.C.P 2007 revision of I.C.C publication No. 600 opened by Trade Bank of Iraq (TBI) released as :

For suppliers :

A- **65%** *after presentation of clean shipping documents to the bank*

B- **35%** *released after receiving and checking the materials in Baiji OTI warehouses.*

6- ***Penalties:***

6-1 *The supplier shall bear delay penalties for any unjustified lag delivery/executing work not exceeding 10 % of total value of the contract and to be deducted as follows :*

$$\frac{\text{CONTRACT VALUE}}{\text{CONTRACT PERIOD}} \text{ X 10\% = PENALTY PER DAY}$$

-5 **شروط الدفع :**

يتم الدفع بواسطة أعتماد مستندي غير قابل للنقض وغير قابل للتحويل ومغطى بلائحة الاعراف للإعتمادات المستندية (U.C.P) والصادرة من غرفة التجارة الدولية (ICC) النشرة المرقمة (600) لسنة 2007 مفتوحاً من قبل المصرف العراقي للتجارة – بغداد،ويكون الاطلاق كما يلي :

أ- (65%) من قيمة العقد لقاء تقديم مستندات الشحن والتجهيز الى المصرف العراقي للتجـــارة .

ب- (35%) من قيمة العقد بعد وصول المواد الى معهد نفط بيجي ومطابقتها للمواصفات المطلوبة وإستلامها

-6 **الغرامات**

1-6 تتحمل الشركات المتعاقد معها غرامات تاخيرية في حالة التاخير في التجهيز الكامل على أن لاتزيد على 10% من المبلغ الكلي للعقد وتحتسب كالأتي:

$$\frac{\text{مبلغ العقد}}{\text{مدة العقد}} \times 10\% = \text{الغرامة لليوم الواحد}$$

BAIJI OIL TRAINING INSTITUTE
E-mail: oti_baiji@otibaiji.oil.gov.iq
Web : www.otibaiji.oil.gov.iq

6-2	*In case the supplier failed supplying works up to 25% of contracts period for all items first party have the right to confiscate the performance bond mentioned in item (4-8)below within period not exceeding (15) day of written notification to the second party .*	2-6	اذا تاخر المجهز في التجهيز بنسبة 25 % من فترة التجهيز لكل فقرات العقد مضاف اليها المدد الاضافية التي يتم الاتفاق عليها بين الطرفين , يحق للطرف الاول مصادرة كفالة حسن الاداء المذكورة في الفقرة (4-8) اعلاه وخلال فترة لاتزيد على (15) يوما من تاريخ تقديم إنذار خطي الى الطرف الثاني بذلك.
7-	***Taxes and Fees:***	-7	الضرائب والنفقات :
7-1	*Fees, taxes and the charges of the L/C opening outside Iraq and L/C amendment inside, outside Iraq relating to this contract should be paid by the bidder .*	1-7	يتحمل المناقص كل مايتعلق بهذا العقد من الرسوم والضرائب واجور فتح الاعتماد خارج العراق واي تعديلات داخل او خارج العراق المتعلقة بهذا العقد .
7-2	*Iraqi companies, authorized companies, branches or representative bureaus shall be subject to Iraqi tax laws and regulations.*	2-7	تكون جميع الشركات العراقية وفروع الشركات الاجنبية والعربية ومكاتبها ووكلائها وممثليها في العراق خاضعة لقانون الضريبة العراقي.
8-	***General terms & conditions :***	-8	ملاحظات وشروط عامة :
8-1	*any revised commercial or technical offer reaches after the closing date will be not accepted.*	1-8	لايقبل أي عرض تجاري او فني معدل بعد تاريخ الغلق
8-2	*The bidder have no right to omit , or amend any term or clause of tender document whatever it can.*	2-8	لا يجوز لمقدمي العطاءات شطب اي بند من بنود مستندات المناقصة او اجراء اي تعديل مهما كان نوعه.
8-3	*The awarding decision will be valid from the date of the bidder receiving awarding notification and the bidder should hold contract signing with a period not exceed (14) day after above notification.*	3-8	يعتبر قرار الاحالة نافذ من تاريخ تبليغ من ترسو عليه المناقصة بتوقيع العقد خلال مدة لا تتجاوز (14) يوم من تاريخ التبليغ بالاحالة.
8-4	*The supplier can send the offers by registered mail to Baiji OTI , and should reach to Contract and purchase section prior to closing date.*	4-8	يمكن ارسال العطاءات الى معهد نفط بيجي بواسطة البريد المسجل شريطة ان تصل الى شعبة العقود والمشتريات بالشركة قبل موعد الغلق.
8-5	*Baiji OTI has the right of assigning whole or partial orders.*	5-8	لمعهد نفط بيجي الحق في احالة الطلبية بالكامل او بالتجزئة على المناقصين
6-6	*Baiji OTI is not committed to accept lowest prices offered.*	6-8	معهد نفط بيجي غير ملزمة بقبول اوطأ الأسعار
8-7	*Baiji OTI have the right of increase or decrease the quantities or services prior to contract signature t.*	7-8	لمعهد نفط بيجي الحق في زيادة او تقليل الكميات أوالاعمال المطلوبة قبل توقيع العقد

BAIJI OIL TRAINING INSTITUTE
E-mail: oti_baiji@otibaiji.oil.gov.iq
Web : www.otibaiji.oil.gov.iq

8-8	*Baiji OTI have the right to cancel the tender without reimbursement for the bidder and terminate the contract before opening the l/c, after notifying the second party in writing. on receipt of such notice second party will cease performance under this contract.*	لمعهد نفط بيجي الحق في الغاء المناقصة دون تعويض مقدم العطاء وإلغاء العقد قبل فتح الاعتماد وبعد إشعار الطرف الثاني خطياً ويوقف الطرف الثاني إجراءات التنفيذ عند استلامه الإشعار .
8-9	*All designs, drawings technical information that bided by suppliers, belongs to Baiji OTI, after the contract, and has all rights to use it.*	كافة التصاميم والمخططات والمعلومات الفنية ،المقدمة من االشركات، تؤول ملكيتها الى معهد نفط بيجي بعد التعاقد ويكون لها الحق الكامل بالتصرف بها .
9-	*All technical questions send by e-mail or fax except the cases that the bidder cannot attend the conference for reasonable conditions. and deadline for question accepted will be one week before closing date. Otherwise , after the contract, have the right to disregard the request.*	لا تقبل الاستفسارات الفنية بواسطة البريد الالكتروني او الفاكس الا في حالة تعذر حضور ممثل الشركة المشاركة في المناقصة ويكون اخر موعد لتقديم الاستفسارات قبل تاريخ الغلق باسبوع .وبخلافه فان معهد نفط بيجي غير ملزمة بالاجابة .
10-	***Insurance*** *:*	التأمين:
10-1	*incoterms 2000 or according to the special conditions of the contract. the second party shall effect all risks (institute cargo clauses) marine / land insurance including transit clause incorporating warehouse to warehouse clause with underwriters of the goods value cip Baiji Oil institute's Warehouses.*	على الطرف الثاني إخضاع التأمين بموجب المصلحات التجارية لسنة 2000 INCOTERMS 2000 أو بموجب شروط العقد ويجب أن يغطي التأمين الأخطار كافة (شروط تأمين البضاعة) تأمين بحري أو برى متضمناً أخطار النقل بالعبور والنقل من مخزن إلى مخزن مع مكتتبي التأمين واصل CIP مخازن معهد نفط بيجي) من قيمة البضاعة .
11-	***Loading and delivery instructions:*** *Delivery instructions shall be governed by and construed in accordance with the provisions of "INCOTERMS 2000" and any amendment thereto. All goods supplied against this contract must be delivered loading and carriage paid unless otherwise stipulated. Goods must be adequately packed & protected to withstand transit and short term storage. Packages are to be clearly marked with the contract number and a packing list is to be enclosed within the package.*	التحميل والتسليم : اجراءات التسليم يجب ان تحدد وتترجم بموجب المصطلحات التجارية 2000 واي تعديل لاحق لها . يجب ان تكون اجور النقل والتامين لكل البضائع المجهزة لقاء هذا العقد مدفوعة مالم يذكر غير ذلك .كما يجب ان يكون تغليف البضائع ملائم و محمية عند النقل بالعبور والخزن القصير الامد ويجب ان يذكر رقم هذا العقد عليها وترفق بها قوائم التغليف .

BAIJI OIL TRAINING INSTITUTE
E-mail: oti_baiji@otibaiji.oil.gov.iq
Web : www.otibaiji.oil.gov.iq

12-	***Assignment and subcontracting:*** *The supplier shall not assign or subcontract any part of this contract to any other party or parties without the prior written approval of the company. Free charge copies of any such sub-contracts shall be supplied to the company on request.*	-12	التنازل والتعاقد من الباطن :- لايحق للمجهز التنازل والتعاقد بالباطن حول أي جزء من هذا العقد من دون موافقة معهد نفط بيجي الخطية المسبقة .ويقوم المجهز بتجهيز معهد نفط بيجي بنسخ مجانية من عقود الباطن عند طلبها .
13-	***Force majeure:*** *In the event of force majeure beyond the reasonable control or power of both parties or general emergency cases that affect the fulfillment 0f his contractual obligations partially or fully , both parties obligations will be deferred and prolonged for the time of the delay caused by such force majeure. And the affected party should inform the other party of an event of force majeure by world communications, and by the agreement of both parties.*	-13	الظروف القاهرة : عند حصول قوة قاهرة خارج إرادة الطرفين أو ظرف عام طارئ يمنع من تنفيذ العقد أو جزء منه ، فيتم إيقاف إلتزامات الطرفين ويمدد العقد بما يوازي مدة التوقف للسبب الطارئ أو القوة القاهرة على أن يتم إعلام الطرف الآخر بهذه الظروف من الخاضع لها بواسطة وسائل الإتصالات المعروفة وباتفاق الطرفين.
14-	***Governing law :***	-14	القانون :
14-1	*Disputing settlement will be hold under Iraq implementation introduction of governmental contract NO(1) (copy can be obtain within tender documents)*	1-14	يتم العمل بالية فض النزاعات المنصوص عليها في تعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم (1) لسنة 2008 (نسخة من هذه الآلية يمكن الحصول عليها مع وثائق المناقصة)
14-2	*It's possible for bidder to hold their claims against forwarding's decisions by administrative court that based in Iraqi ministry of planning and development cooperation.*	2-14	يمكن لمقدمي العطاءات الاعتراض لدى المحكمة الادارية المشكلة في وزارة التخطيط والتعاون الانمائي العراقية على قرارات الاحالة.
14-3	*If tender is awarded fully or partially and bidder rejected to sign the contract , the bid bond will be confiscated account and will bear all judicial / and costs arising .*	3-14	في حالة إمتناع المجهز المحالة عليه المناقصة كلاً أو جزءاً عن توقيع العقد يعتبر ناكلاً وتصادر تأميناته المودعة مع العرض التجاري ويتحمل كافة التبعات القانونية والمالية الناجمة عن إمتناعه.
14-4	*The Arabic copy of this announcement / contract will be adhered to in solving any dispute or vagueness regarding the partial or complete offer.*	4-14	تكون النسخة المكتوبة باللغة العربية من هذا الإعلان/ العقد هي المرجع المعتمد لحل أي خلاف أو غموض حول مضمونه كلا" أو جزءا".

BAIJI OIL TRAINING INSTITUTE
E-mail: oti_baiji@otibaiji.oil.gov.iq
Web : www.otibaiji.oil.gov.iq

15- ***Signing a contract:***

15-1 *For the purpose of contract signature, the person from your company coming to sign the contract should be fully and officially empowered via a "power of attorney" valid authorization (not passing three months from the date of issuance) and Should be either of the following officials of your company: -*

The deputy director general.

The commercial manager.

The sales manager.

Regional manger or local branch manger in Iraq .

15-2 *Bid announcement charges to be borne by the supplier.*

15-3 *This Contract Is Consider Iraqi Contract Which Subjected To All Regulations Issued By Authorities Of Central Government Or Which Issued Later Within Period Of Executing This Contract*

16- ***CLOSING DATE :*** **25 / 06 / 2014**

The closing date will be postponed to the next day in case of a holiday or a curfew.

17- *Bid opening :*

17-1 *Bids will be opened in the* purchases section *Baiji OTI , on the day following the closing date. In case of holyday or on curfew ,1 t will postponed to the next day*

17-2 *All bidder interested in attending opening of the bids will have to submit there request a week prior it such date a companied by the following:*

Name of the company

Name of authorized representative attending d the meeting, with a copy of his passport or identity card.

Best regards

15- توقيع العقد :

1-15 يجب ان يكون الشخص المفوض لتوقيع العقد مخول بشكل رسمي ويحمل تفويض اداري كامل بالتوقيع صادر من المجهزنافذ على ان لا يتجاوز على تاريخ صدور التخويل (3) اشهر كأن يكون أحد الاشخاص التالية صفاتهم :

وكيل المدير العام.

المدير التجاري

مدير المبيعات.

المدير المفوض أو المدير الإقليمي أو المحلي للمجهز في العراق .

2-15 يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والإعلان.

3-15 يعتبر هذا العقد عقداً عراقياً ويخضع لكافة التعليمات الصادرة من الجهات الحكومية المركزية أو التي ستصدر لاحقاً خلال فترة تنفيذ العقد.

16- **تأريخ الغلق : ٢٥ / ٦ / ٢٠١٤**

اذا صادف يوم الغلق عطلة رسمية أو اعلان حظر للتجوال في مدينة بيجي فأن اليوم التالي سيكون تاريخ الغلق

17- فتح العطاءات :

1-17 يتم فتح العطاءات في اليوم التالي لتأريخ الغلق واذا صادف ذلك يوم عطلة رسمية أو اعلان حظر للتجوال في مدينة بيجي فأن اليوم التالي سيكون موعدا لفتح العطاءات .

2-17 يحق للشركات التي قدمت عروضها ان تحضر عملية فتح العطاءات من خلال تقديمها بطلب رسمي مكتوب قبل اسبوع من تأريخ الغلق على ان يتضمن الطلب البيانات التالية :

اسم الشركة

الاسم الكامل لممثل الشركة وصورة جواز السفر او هوية الاحوال المدنية .

مـــــــع التقديـــر ...

BAIJI OIL TRAINING INSTITUTE
E-mail: oti_baiji@otibaiji.oil.gov.iq
Web : www.otibaiji.oil.gov.iq